

# アイパル通信

2014

4

平成26年度(公財)香川県国際交流協会 イベントカレンダー  
 外国語講座内容紹介  
 外国人住民・通訳ボランティアのための防災訓練をしました!!  
 県内日本語教室、Japanese Learning Centers、日语教室  
 お役立ち情報、Useful Information、有用的情報  
 県内国際交流・協力団体を紹介します  
 国際交流員帰国の挨拶  
 ようこそJICAへ  
 世界のあれこれ〜タイ王国編〜  
 I-PAL NEWS  
 Information(県内イベント情報)

アイパル(I-PAL)の意味

アイは愛や国際交流(International Exchange)を、パルは友達や仲間という意味を表し、  
 アイパル香川が国際交流に関するひとの拠点となるイメージを表現しています。

## 平成26年度(公財)香川県国際交流協会 イベントカレンダー

- ・アイパル通信【4月、7月、10月、1月発行】
- ・外国人のための人権法律相談  
【毎月第3金曜日(要予約)】
- ・日本語サロン【火・木】
- ・各国の日(週)【年3回】
- ・交流フロア活用事業
- ・アイパルお知らせメール配信

**通年実施**

- ・かがわ国際フェスタ2014
- ・日本語ボランティア養成講座
- ・外国人住民災害時支援研修(通訳等ボランティア研修)

**開催時期未定**

- ・外国人のための生活相談
- ・接見通訳派遣
- ・通訳等ボランティア登録・派遣
- ・ホームステイ・ホームビジット受入家庭の登録・紹介
- ・アイパル訪問受入(県内の学校、団体等)
- ・インターン・職場体験受入(県内の学校)
- ・アイパルプラザ、会議室助成
- ・民間国際交流・協力団体への後援
- ・留学生住宅確保支援
- ・小中学校における児童生徒への日本語学習支援
- ・生活ガイドブック・会話集の配布

**依頼に応じて実施**

- ・日本語講座前期  
【4月9日(水)~9月20日(土)の水・木・土】
- ・外国語講座4月期  
【4月15日(火)~7月15日(火)】  
(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊・露)
- ・アイパルこどもにほんご教室(春季)  
【3月25日(火)~4月5日(土)】
- ・まるがめにほんごひろば(春季)  
【3月27日(木)~4月4日(金)】

**4月**

- ・民間国際交流団体への助成  
【5月上旬から受付開始 6月末まで切】
- ・国際理解講座(春季コース)【5月~7月】

**5月**

- ・アイパル子どもクラブ(夏季)【6月~9月】
- ・海外技術研修員受入【6月~12月】

**6月**

- ・アイパル高校生カレッジ(夏シリーズ)【7月~8月】
- ・外国語講座特別編

**7月**

- ・アイパルこどもにほんご教室(夏季)
- ・まるがめにほんごひろば(夏季)
- ・外国人による日本語弁論大会

**8月**

- ・外国語講座9月期  
【8月26日(火)~12月16日(火)】  
(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊・露)

**9月**

- ・日本語講座後期  
【10月~3月の水・木・土】
- ・国際理解講座(秋季コース)【10月~12月】
- ・アイパル高校生カレッジ(秋冬シリーズ)【10月~12月】

**10月**

- ・通訳等ボランティア更新登録手続  
(登録期限が2014年12月の方のみ)

**11月**

- ・まるがめにほんごひろば(冬季)
- ・アイパル子どもクラブ(冬季)【12月~2月】

**12月**

- ・外国語講座1月期  
【1月6日(火)~3月10日(火)】  
(英・西・中・仏・独・韓・ポ・伊・露)
- ・国際理解講座(冬季コース)【1月~3月】

**1月**

- ・国際理解教育セミナー
- ・地域日本語教室支援

**2月**

- ・アイパルこどもにほんご教室(春季)  
【3月下旬~4月上旬】
- ・まるがめにほんごひろば(春季)  
【3月下旬~4月上旬】

**3月**

※予定につき、内容期日等は変更になる場合があります。

\*\*\*今号の「世界からのエアメール」は紙面の都合上お休みさせていただきました。\*\*\*

# アイパル香川外国語講座内容紹介

## 英語

受付終了

中学 1 年生レベルの文法や語彙を用いて、身近な場面で自分のことについて簡単なコミュニケーションができるようになることを目指します。

**1. ~Hello, English!~  
基礎からの英会話  
(山下知美、イアン・マックファーランド)**

**2. ~絵で学ぼう!~  
簡単!英会話  
(ブラスコ・ミゲル・イクナシオ)**

基本的な文法と、よく使う言葉に慣れるため、文法表を使って学んでいきます。絵やクイズで楽しみながら、英会話をします。

We will use a range materials to practice and learn natural conversation.

**3. 総合英語初級  
(アレックス・テイラー)**

受付終了

**4. '楽しくきちんと'  
基本の英語  
(山下知美)**

受付終了

ターゲットのなる表現や、会話のフレーズを、文法を押さえて学びます。使える英語として、「読む」ことへの動機づけをします。

We will study how to pronounce, speak, listen and enjoy English!

**5. 実践的な英語を学ぼう  
(パトリック・スカンロン)**

**6. Wild Wednesday  
English!  
(ジェレミー・ラニク)**

基礎的な文法を学んでから楽しいアクティビティで練習します。講師のギター演奏で英語の歌を歌ったり、スライドショーで面白い文化を紹介したりします。

This class is aimed at students who already have some foundation of the English language, but want to practice speaking and hearing English.

**7. Learning English Through  
Culture  
(マーガレット・スズキ)**

**8. 総合英語中級 A  
(パトリック・スカンロン)**

Listening to TV news. Discussion topic about current events.

In addition to developing speaking fluency, students TOEIC scores will also improve.

**9. English Through Popular Media  
(ウィリアム・ヴォーグラー)**

**10. 総合英語中級 B  
(R.T.ウィリアムズ)**

We will use English in every class. There will be free discussion and discussion based on text book topics.

We mainly use TED talks : short presentations from professionals in a variety of fields on all sorts of topics.

**11. English : Ideas Worth Learning  
(イアン・マックファーランド)**

**12. ニュースで学ぼう  
(R.T.ウィリアムズ)**

We will use News and current events to study English.

Topics of interest to students—either here in Japan or overseas. Let' s try to develop our conversational and general English skills in this class.

**13. 総合英語上級  
(ポール・バテン)**

※1、3、4 は定員に達しましたので、4 月期については受付を締め切っています。ご了承ください。

## スペイン語

基本的な文法をベースに、日常会話のフレーズを「読んで、聞いて、言ってみる」を繰り返しながら覚えます。授業の終わりには音楽を聴きます。

**14. スペイン語入門  
(中西百合子)**

**15. スペイン語初級  
(中村ホセ)**

会話を中心に、入門終了程度のレベルを学習します。

## 中国語

※16. 中国語入門（水）10:00～12:00 は新国際交流員が来県次第、内容が決定します。

教科書を中心に進めます。読む・聞く・話す・書く練習を行います。

### 17. 中国語会話入門 トワリン (同林)

### 18. 中国語初級 A レンフョウコウ (連仲友)

初級レベルのテキストに基づいて発音をチェックし、重要単語を吟味して練習。文法を分かりやすく説明して整理。それに本文関連の文化的内容を補足します。

テキストの音読や本文内容に関する会話と書き取り練習を行います。

### 19. 中国語初級 B カニシヤウ (何燕萍)

### 20. 中国語中級 モウコウ (毛勇)

「聞く」「話す」「読む」「書く」ことを並行してトレーニングしていきます。

## フランス語

### 21. フランス語入門 (守谷信明)

テキストに沿って進めます。絵やカードを使って練習したり、受講生同士で会話したりすることで実用感覚を身につけます。

前半 1 時間はテキストを使って基礎の文法から、会話力とリスニング力を上げることを目指し、後半 1 時間は日常的な話題や、実際に役立つ表現の練習をします。

### 22. フランス語初級 (ヴィルジニールセーフ)

### 23. フランス語中級 (ヴィルジニールセーフ)

前半 1 時間は新聞・雑誌・ビデオ等を使って語彙や文法を身に着けます。後半 1 時間は、テキストを使って会話の練習をします。

## ドイツ語

挨拶・自己紹介から始まって、道を尋ねる、ホテルを探すなど日常会話や旅行に必要な基礎のドイツ語の表現を学びます。

### 24. ドイツ語入門 (高木文夫)

### 25. 韓国語入門 A パクキョンヒョン (朴敬鉉)

たくさん聞いて、たくさん話して、たくさん見て、楽しく勉強します。

## 韓国語

全般的にテキストで文法を習いながら、時々副教材を使って韓国の文化を学びます。

### 26. 韓国語入門 B コンジニョン (孔埴崇)

### 27. 話せる!韓国語 (井上真希)

文章を見て理解することより、言葉で聞いて口で言えることを目指します。そのため、授業の3分の2はシャドーイングに割り当てられます。

テキストを中心に授業を行います。教科書の文法を確認し、状況に合わせて実際に話してみたり、正しく文章を作ってみたりします。韓国の文化についても学びます。

### 28. チャランダ 잘한다!韓国語 シンヘジン (辛惠珍)

## ポルトガル語

テキストに沿って、基礎的なことを学びます。

### 29. 楽しいポルトガル語 (久保ミルテス)

### 30. イタリア語入門 (ガリアルディ・マフリッツィオ)

簡単な日常会話ができるようになること、イタリア旅行に行ったときに簡単な会話ができるようになることを目指します。

## イタリア語

習った文法をたくさん使いながら会話の練習をします。

### 31. イタリア語初級 (ガリアルディ・マフリッツィオ)

## ロシア語

### 32. 簡単!ロシア語会話 (十川宣裕)

教科書を中心に進めます。課ごとに、単語・会話・文法をバランスよくおさえていきます。問題集も積極的に活用します。

# 外国人住民・通訳ボランティアのための 防災訓練をしました！！

## いきる！防災訓練2013 ～災害時に生きぬくため、活かせる知識を身につけよう～

日本各地で地震等の災害が増加する中、外国人住民は私たちが想像する以上に大きな不安を抱えています。地域社会の一員である彼らを災害弱者にしないために、香川県国際課との連携のもと、大規模災害発生時から避難所での生活が長期化する頃までを想定した防災訓練を実施しました。

おかげさまで多くの団体からのご理解とご協力を得ることができ、参加者数は定員150名をはるかに超える201名(うち外国人数:172名)となりました。今回は、その訓練の様子をレポートします。

### 第1回 防災・災害時訓練 11月23日(土) @香川県防災センター・香川県消防学校 参加者:12か国61名(53名)

地震・暴風・消火・煙避難体験、非常食試食、心肺蘇生、応急手当(骨折の固定法)、119番通報、徒手搬送、担架作り



火を消す



非常食を食べる



人の命を助ける



楽に安全に人を運ぶ

### 第2回 避難所訓練 12月15日(日) @アイパル香川 参加者:13か国66名(62名)

○香川の災害を知る(避難所の場所の確認) ○避難所を体験する(物資の分配、非常食の調理、ダンボールのパーティション設置、ダンボールのトイレ作り、非常持出袋の確認) ○講演(過去の災害から学ぶ)



机の下に隠れる



ダンボールのパーティションを立てる



ダンボールでトイレを作る



非常持出品を考える

### 第3回 多言語支援センター開設訓練 1月19日(日) @アイパル香川 参加者:12か国74名(57名)

○講義(多言語支援センターの役割について) ○防災の日本語講座 ○多言語支援センター開設訓練  
※多言語支援センターは、災害時に外国人被災者に対して多言語によるサポートを行う機関。そのセンターがアイパルに設置されたという想定のもと、支援者チームと被災者チームに分かれ、多言語による情報提供や聞き取り調査などの実践的な訓練を行った。



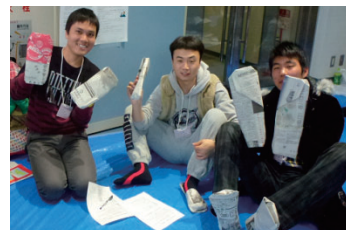
災害時のニュースの漢字読めるかな?



支援者チームの準備の様子



支援者チームによる聞き取り開始



被災者チームは待ち時間にスリッパ作り

訓練実施後、外国人の参加者からは、「実用的で役立つ知識が得られた」「不安が解消された」という感想から、「常に避難の準備をしておきたい」「災害が起きたときどうするか家族と話し合っておきたい」「地震があったら避難所に行く」など、これからの行動につながる意見が聞かれ、研修の効果を実感することができました。また、支援ボランティアからは、「情報伝達の難しさを知った」「自分にできることが何かを考えたい」といった感想が寄せられました。

双方から「楽しかった」「また参加したい」という声が多く聞かれたことから、今回の訓練が国籍や年齢を超えた交流の場ともなったこともわかりました。

…大好評だった今回の防災訓練。来年度以降もなんらかの形で、継続的に実施していきたいと考えています。是非ご参加ください。



# 県内の日本語教室の紹介：三豊市国際交流協会

Introduction of Japanese Language Classes in the Prefecture : Mitoyo International Exchange Association  
 县内日语教室介绍：三丰市国际交流协会

## 〈教室からのメッセージ〉〈A message from the organizers of the Japanese classes〉〈教室带来的消息〉

この日本語講座は、毎週日曜日に無料で受けることができます。中国出身の国際交流員と日本語支援ボランティア講師と一緒に勉強します。それぞれのレベルに合わせてグループに分けるので、無理なく学べます。



授業風景・自己紹介  
 Lesson Scenery / Self Introduction  
 课堂情景・自我介绍

参加無料!

- 学習場所: 高瀬町公民館
- 学習日時: 毎週日曜日 14:00~16:00
- 問い合わせ ☎:0875-56-5121 (三豊市国際交流協会)  
 メール: kokusaikouryu@city.mitoyo.kagawa.jp

These Japanese language classes are free to attend each week on Sunday. You will study together with a Coordinator of International Relations from China and volunteer Japanese language instructors. Groups will be arranged according to ability, so you can study at the right level for you.

Free Classes!

- Location: Takase Community Center
- Lesson time: Every Sunday 14:00~16:00
- Contact ☎:0875-56-5121 (Mitoyo International Exchange Association)  
 Email: kokusaikouryu@city.mitoyo.kagawa.jp

这个日语讲座每周日可以免费参加。可以和来自中国的国际交流员及日语志愿支援者讲师一起学习。将根据水平程度分组,您可以轻松学习。

免费参加!

- 学习场所: 高瀬町公民館
- 学习时间: 每周日星期天 14:00~16:00
- 咨询 ☎:0875-56-5121 (三豊市国际交流协会)  
 邮件: kokusaikouryu@city.mitoyo.kagawa.jp

## ◆県内の日本語教室一覧 Overview of Japanese Language Classes in the Prefecture 县内日语教室一览

	日本語教室	Japanese Learning Centers	日语教室	☎
①	香川県国際交流協会	Kagawa Prefecture International Exchange Association	香川县国际交流协会	087-837-5908
②	高松市国際交流協会	Takamatsu International Association	高松市国际交流协会	087-837-6003
③	丸亀市国際交流協会	Marugame International Exchange Association	丸龟市国际交流协会	0877-56-1771
④	東かがわ市国際交流協会	Higashikagawa International Exchange Association	东香川市国际交流协会	0879-26-1215
⑤	日本語サークル「わ」の会	Japanese Circle, "Wa" no kai	日语「WA」俱乐部	090-2893-6352
⑥	みとよ日本語教室	Mitoyo Japanese School	三丰日语教室	090-3215-9558
⑦	三木町日本語ひろば《ボランティアの会》	Miki Japanese Square 《Volunteer group》	三木町日语广场 《志愿者俱乐部》	087-891-3314
⑧	たどつ日本語交流の会【たにこ】	Tadotsu Japanese Exchange Meeting 【Taniko】	多度津日语交流会 【TANIKO】	090-6280-6917
⑨	まんのう町国際交流協会	Manno International Exchange Association	满浓町国际交流协会	0877-75-0200
⑩	日本語「まんのう」	Japanese "Manno"	日语「满浓」	080-2990-5917
⑪	さぬき市国際交流をあたためる会	A party to deepen the international relations of Sanuki City	讚岐市国际交流促进会	087-894-6372
⑫	カトリック桜町教会 国際部にほんごクラス	Sakuramachi Catholic Church International Division Japanese Class	天主教桜町教会 国际部日语班	087-831-7455
⑬	坂出市国際交流協会 にほんご@坂出	Sakaide International Association Japanese @ Sakaide	坂出市国际交流协会 日语@坂出	0877-44-5000
⑭	三豊市国際交流協会	Mitoyo International Exchange Association	三丰市国际交流协会	0875-56-5121

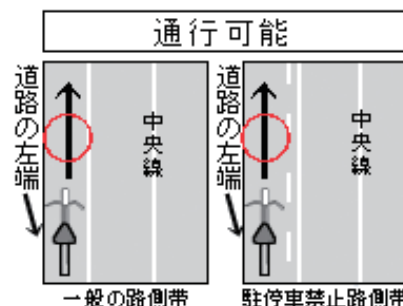
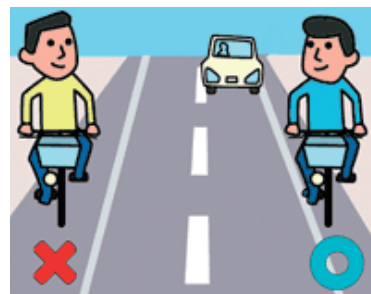
みなさんの中には自転車を使っている人も多いと思います。自転車は大変便利な乗り物ですが、自転車同士の事故も増えているため、昨年の12月に道路交通法の一部が改正されました。

これまでの傘差し運転、二人乗り、携帯電話等を使用しながらの運転やイヤホン、ヘッドホン等で音楽を聞きながら運転の他に、新しく2点のルール「自転車の路側帯通行方法」、「警察官による自転車検査」が加わりました。この法律に違反した場合は、3か月以下の懲役または5万円以下の罰金が科せられますので、注意してください。

### ■自転車の路側帯通行方法について

これまで、歩道がない道路の左側にある路側帯でも右側にある路側帯でもどちらでも通行することができましたが、今は、進行方向の左側の路側帯しか通行できません。

※路側帯とは歩く人のためのスペースを作るために、歩道のない道路などで車道と白い実線で区ざられた部分のことです。ただし、白い実線が2本の場合は、「歩行者路側帯となりますので自転車の通行はできません。その場合は、車道の左側端を走行してください。



### ■警察官による自転車検査について

警察官は、ブレーキのない自転車や基準に合わないブレーキを使用している自転車を停止させて検査を行い、応急のブレーキ整備や運転継続の禁止を命令できるようになりました。

また、2015年6月までは、違反を繰り返している運転者に安全講習の受講を義務づけ、一定期間内に受講しない運転者には、5万円以下の罰金を科せられるようになります。

自転車を利用する場合は、ルールを守り、交通事故を防止しましょう!

I'm sure that many of you reading this use bicycles, and it is true that bicycles are very convenient. However, because of the increasing number of accidents involving, and between bicycles, a section of the Road Traffic Law was revised in December, 2013.

Two new rules are being enforced, "Roadside Zone Passing Methods for Bicycles", and "Inspection of Bicycles by Police Officers", in addition to laws which up until now have dealt with cycling with an umbrella, with two people on one bike, while using a cell phone, or while listening to music on headphones. In the event that you violate any of these rules, you may be sentenced up to 3 months in prison, or given a fine of up to ¥50,000, so please take care.

### ■Roadside Zone Passing Methods for Bicycles

Previously, on streets with no sidewalk bicycles were allowed to use the roadside zones on both the right and left side of the road. Now, bicycles are only allowed to travel in the roadside zones on the left, in the same direction as traffic.

※Roadside zones were created in order to provide space for pedestrians, and consist of the area separated from the road with a white line on roads which do not have a sidewalk. However, areas marked with two white lines are "Pedestrian Roadside Zones", and are not to be used by bicycles. In these areas, please use the leftmost area of the road designated for cars.

### ■Inspection of Bicycles by Police Officers

Police officers are now able to stop and examine bicycles without brakes, or using brakes that do not meet standards. Officers are now able to prohibit the continued use of a bicycle, or order emergency brake maintenance.

In addition, as of June 2015, repeat offenders will be ordered to attend safety lectures, and anybody failing to attend these lectures for a set period will be liable to be fined up to ¥50,000.

When using a bicycle, please be sure to follow the rules, and help reduce traffic accidents!

我想大家当中一定有很多人都在使用自行车。自行车是很方便的交通工具,但是自行车的交通事故也在不断增加,因此,去年12月道路交通安全法一部分被修改。

到目前为止,自行车交通规则规定禁止打伞骑车、两人骑车、边打电话边骑车以及戴着耳机,边听音乐边骑车。现在又新增了两条交通规则,即「自行车路测带通行方法」、「警官的自行车检查」。若违反这些法律,将会判3个月以下徒刑,或被罚5万日元以下罚金,请大家注意!

### ■自行车路侧带通行方法

迄今为止,没有步行道道路的左侧路侧带及右侧路侧带就可通行,但是现在只有行进方向左侧的路侧带可以通行。

※路侧带是指为了给步行的人开辟空间,在没有步行道之类的道路中,用车道和白色实线分开的部分,只是,若有2条白色实线,就是「步行者路侧带」,自行车不能通行。这时,请走车道左侧。

### ■关于警官对自行车的检查

现在,警官可以让没有刹车的自行车及使用不符合标准刹车的自行车停下,对之进行检查,并能够命令车主配置应急刹车,禁止其继续使用。

另外,截止到2015年6月,对反复违反的驾驶者,规定其必须听安全讲习讲座,对一定期间内不听讲的驾驶者,将罚5万日元以下的罚款。

请大家使用自行车时,遵守交通规则,防止交通事故!



## 県内国際交流 協力団体を紹介します

問合せ先:牟礼エルバートン親善委員会

会長 中村 節朗

〒761-0122高松市牟礼町大町1975-2

電話:090-2890-2006

E-mail:[mureelberton@yahoo.co.jp](mailto:mureelberton@yahoo.co.jp)

### 牟礼エルバートン親善委員会

アメリカのジョージア州エルバートン市と牟礼町。どちらも花崗岩の産地というご縁で、1983年に姉妹都市縁組してから毎年、30年にわたる交流は多くの人の輪を広げてきました。毎年6名の高校生と1名の引率者を選抜し相互交換を行っています。

7月半ばの休日、親善大使たちを迎えて約200名の地域の人々が集まり、エルバートン祭りが行われます。会費制の歓迎会であったものを、もっとたくさんの人に気軽に参加してもらおうと、2008年の25周年行事からは地元の小学校で開催しています。エルバートンの親善大使たちがホストファミリーとともに紹介されたあと、牟礼の親善大使たちに委嘱状が渡されます。地元の団体による歓迎パフォーマンスも行われます。2013年夏は、例年のおなじみとなった銭太鼓とともに、牟礼北小学校の金管バンドが素晴らしい演奏を聞かせてくれました。



浴衣を着てハイポーズ!!

バスで平和記念公園や宮島を訪れる広島フレンドシップツアーには、だれでも参加できます。親善大使たちとホストファミリー、一昨年からセントピータースバーグ市からの親善大使も加わっています。現地ガイドの方が、「世界平和のために、悲惨な過去の記憶を忘れることなく、国境を越えた友だちをつくっていくことが大切。」と話してくれて皆が心を一つにして平和記念公園内の禎子の像の前で歌を歌います。



Friends always!!

牟礼の親善大使たちは、7月までの事前研修とエルバートンの親善大使たちとの交流の中で、エルバートンについて多くのことを学びます。牟礼滞在中に育まれた絆が、エルバートンを訪れている間にますます強くなっていくのです。そして私たち親善委員会メンバーは、最も望ましいと考える交流の形で迎えるために、「あらゆる機会をとらえて知恵と情報を交換し合い毎年やってくるエルバートンの夏を楽しみにしています。

# 任期を終えた国際交流員よりごあいさつ



中国陕西省出身  
楽 燕子 (ラク エンコ)

香川県のみなさん、你们好(こんにちは)!またアイバル通信の挨拶文を書くことになりました。初めて書いたのは来日の挨拶ですが、今回は帰国の挨拶文です。香川県での生活は早いものでもう一年が経ちました「もう一年!?!」と自分でも信じられないほどの速さで帰国の日がやってきました。

この一年を振り返って自分は何をしたか、何を学んだかと考えた時、小学校訪問の時の不安や楽しさ、国際理解講座の悩みなど一つ一つの場面が思い出されます。この一年は本当に自分にチャレンジした年だったなあと感じています。しかし、チャレンジしたからこそ、いろいろなことを学び理解することができたと思っています。その中でも一番深く感じたのは、母国の文化を紹介することがそんなに簡単なことではないということです。太極拳や切り絵について勉強した時や料理を練習した時、最初は難しくなかなか思うようにできませんでした。「自分はもうだめだ、もうできない」と何度もやめたいと思いましたが、日本のみなさんの興味のあるものや中国の文化を紹介したいと思い努力しました。そして講座がうまいったり、みなさんが熱心に聞いてくれている姿をみると、私もとても嬉しかったです。みなさんと交流することで、私自身も母国の文化をもっと深く理解することができました。また、口で話すだけではなく、手を使って実際に体験することもとても大切だということをしみじみ感じるようになりました。

私はこれまで日本で仕事をしたことがありませんでしたが、ここでの一年は、私の人生の中でとても貴重で大切な経験でした。日本文化や社会そして中日文化の違いなどへの理解を深められたのはもちろん、日本人の方々から、仕事に対する姿勢と他人への配慮などをたくさん学びました。みなさんのおかげで、この一年間無事に終えることができました。ここでの経験をこれからの仕事の中でも生かしたいと思います。

香川での私のストーリーは終わり、これから帰国しますが、いつか香川県のみなさんとお会いできるのを楽しみにしながら、次の旅へ向かっていきます。みなさん、どうもありがとうございました。みなさんのご健康とお幸せを心から祈っております!

## ようこそ! JICAへ



### JICAボランティアH26年度春募集のお知らせ! (募集期間:4月1日(火)~5月12日(月))

JICAでは、平成26年度春のJICAボランティア(青年海外協力隊、シニア海外ボランティア)を募集中です。JICAボランティアは20~39歳の方が応募できる青年海外協力隊と40~69歳の方が応募できるシニア海外ボランティアがあり、それぞれの経験や特技を生かし、世界を舞台に活躍しています。現在派遣している国は70ヶ国。職種は120種類以上。あなたにだから出来る海外ボランティアが、きっと見つかります!

### JICAボランティアについてもっと詳しく知りたいと思ったら!

#### JICA四国支部

Tel: (087)821-8824(代)

HP: <http://www.jica.go.jp/shikoku/>

### ☆ラジオ「青年海外協力隊 生レポート」

毎月第2水曜日に、RNCラジオ(1449Khz)「気ままにラジオ 雨の日 晴れの日 曇りの日」の中で“青年海外協力隊 生レポート”を放送しています!帰国した青年海外協力隊員やシニア海外ボランティアの体験談を聞くことができます。



JICA香川デスク 西岡(アイバル香川内)

Tel: 087-837-5908

E-mai: [jicadpd-desk-kagawaken@jica.go.jp](mailto:jicadpd-desk-kagawaken@jica.go.jp)

♪ JICA四国 公式ソーシャルメディア♪

Twitter⇒<http://twitter.com/jicashikoku>

facebook⇒ <https://www.facebook.com/jicashikoku>

あなたのフォロー&いいね!をお願いします!





# 世界の文化 あれこれ



今回は、タイ王国出身で香川県在住のパッチャロンディミトラパーブさんにタイのソンクラン祭りについて紹介してもらいましょう。

～タイ王国 編～

## タイのソンクラン祭り

## The Songkran Festival in Thailand

タイ王国は、東南アジアに位置している国で、タイランド(またはタイ)と呼ばれています。東にカンボジア、北にラオス、西にミャンマーとアンダマン海があり、南にはタイランド湾とマレーシアがあります。日本からは飛行機で約7～8時間かかります。首都はバンコクで、国民の95%は仏教徒です。タイの公用語はタイ語ですが、バンコクでは英語も通じます。

The Kingdom of Thailand is a country located in South East Asia, and is also known as Thailand, or in the past as Siam. To the East of Thailand lies Cambodia, Laos to the North, Myanmar and the Andaman Sea to the West, and the Gulf of Thailand and Malaysia to the South. It takes around 7-8 hours to travel from Japan by plane. The capital city is Bangkok, and 95% of the population is Buddhist. Thai is the national language, but English is also spoken in Bangkok.

日本では、タイといえば象がシンボルの国だとか、トムヤムクンなどのタイ料理がよく知られていると思いますが、今回は、「ソンクラン祭り」について紹介します。



タイは一年中暑く、バンコクは寒い時期でも平均気温が18～22℃までしか下がらず、特に暑い時期は35～40℃になります。「ソンクラン」という水かけ祭りは、タイが一番暑い4月中旬の旧正月の日(4月13日～15日頃)に、タイ全土で行われます。

In Japan, people often think of elephants or Tom Yum and other Thai foods when they think of Thailand. Here, I would like to introduce the "Songkran Festival".

Thailand is hot all year round, and in Bangkok the average temperature will not fall below 18-22°C even during the cold season, with temperatures rising to as high as 35-40°C during hot periods. The water-throwing Songkran festival is held in mid-April throughout the country during the hottest time of year, on traditional New Year's Day of the old calendar, which is around the 13th-15th of April.

その「ソンクランの日」には、お寺では仏像にジャスミンの香りのついた水をかけるなどの儀式が行われています。多くのタイ人は朝お寺に行き、お昼からは水かけ祭りに参加します。この日は、どの道にもパケツなどに水をいれた人たちがいて、道を通る人に水をかけます。知らない人でもかけられるので、濡れたくない人は気を付けて逃げるしかありません。バンコクで水かけ祭りを体験したい方には、シーロムとカオサン通りが特におすすめです。

On "Songkran", ceremonies are held in temples where images of the Buddha will be covered in water perfumed with jasmine. Most people in Thailand will go to a temple in the morning, and participate in the water throwing festival that begins in the afternoon. On this day, people carrying buckets filled with water



can be seen on all streets all over the city, and they will throw water on people as they pass by. Water will even be thrown on strangers, so those who don't want to get wet have no choice but to run away. I particularly recommend Khaosan Road and Si Lom in Bangkok for those who want to participate in the festival.

この祭りの期間や内容は地域によって違います。バンコクでのソンクラン以降も水かけ祭りを楽しみたい人は、16～17日にバンコクの隣のバンセーンに行ってみてください。バンセーンでは水かけ祭りはもちろん、北海道の「雪祭り」のように砂で仏塔をつくるお祭りも行われています。海や浜辺がきれいな観光地としても有名で、バンコクからもそう遠くないので、ここのソンクラン祭りも人気があります。



ソンクラン祭りは、一番暑い時期を涼しく過ごすという目的のほかに、昔はお正月にお寺やお年寄りに感謝するという意味合いもあったようです。みなさんも機会があれば、是非、「このソンクラン祭り」を楽しんでみてください。

The time and details of the festival will vary according to the area, so people wanting to experience the festival after the Songkran in Bangkok should head to neighboring Bang Saen on the 16th and 17th. Water throwing is of course held in Bang Saen, as well as sand sculpture festival, like the Snow Festival in Hokkaido. Bang Saen is well known as a beautiful tourist destination close to the sea and beaches, and is also a popular location for the Songkran Festival as it is not too far from Bangkok.

In the past the Songkran Festival in addition to helping to pass the hottest time of the year, was also held to express thanks to temples and the elderly during the New Year.

I hope you have the chance to enjoy the Songkran Festival!

外国語講座

4月期受講者募集中

英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、韓国語、ポルトガル語、イタリア語、ロシア語の全9ヶ国語32クラスの講座を開催しています。講座の詳細は、P2~3をご参照ください。  
 ◆クラス：入門、初級、中級、上級など  
 ◆時 間：10:00~12:00、13:00~15:00、18:00~20:00など  
 ◆期 間：4月15日(火)~7月15日(火)  
 ※途中からでもお入りいただけます。  
 ◆受講料：12,000円(1回2時間、全12回分)  
 テキスト代は別途必要です。

外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか?相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

Consultation desk for foreigners living in Kagawa

Are you having troubles living by yourself in Kagawa? Our staff would be happy to help you out and answer questions about living here, in person or over phone. We speak English, Chinese, Korean and Portuguese.

面向外国人的生活商談之窗

你一个人在为无法适应香川县的生活而烦恼吗?你可以通过面谈・电话向这里的协商员倾诉。(英语、汉语、韩语、葡萄牙语)。

외국인을 위한 생활 상담 창구

가가와현에서의 익숙하지 않은 생활때문에 혼자서 고민하고 있지 않으십니까? 상담원이 면담, 전화 등으로 생활 상담을 해드립니다. (영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어)

お申し込み、お問い合わせは電話等で(公財)香川県国際交流協会まで。有料講座は原則として受講料を添えてお申し込み下さい。すでに定員に達している場合もございますので、お問い合わせください。

外国人のための人権法律相談

弁護士、法務局職員等が相談に応じます。  
 ◆日時：4月18日(金)、5月16日(金)、6月20日(金)  
 いずれも13:00~15:00  
 ◆場所：アイバル香川会議室  
 ◆申込：事前予約が必要でず

Human rights and legal counseling for foreigners

Receive advice from a lawyer or a professional from the local legal affairs bureau.

◆Date and Time:  
 Friday 18th April, Friday 16th May, Friday 20th June  
 All between 13:00 and 15:00  
 ◆Place: I-PAL Kagawa Meeting Room  
 ◆Prior reservation is essential.

面向外国人的人权法律咨询

律师、法務局职员为您提供咨询。  
 ◆时间：4月18日(周五)、5月16日(周五)、6月20日(周五)  
 以上3个周五13:00~15:00  
 ◆地点：I-PAL香川会议室  
 ◆申请：需提前预约

講座予告!

国際理解講座(春季コース)(5~7月)  
 外国語講座特別編(7月)  
 (予定につき内容、期日は変更になる場合があります)

日本語サロン

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要ですので、お気軽にどうぞ。  
 ◆日時：①毎週火曜日(10:00~12:00)  
 アイバル香川 交流フロア  
 ②毎週木曜日(18:00~20:00)  
 アイバル香川 ライブラリー  
 ③毎週日曜日(13:00~16:00)  
 アイバル香川 3階会議室  
 ※①・②主催：(公財)香川県国際交流協会  
 ※③主催：(公財)高松市国際交流協会  
 ※参加無料、アイバルの休館日等は休みです。

日本語講座(2014年前期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが9クラスあります。  
 ◆日 時：毎週水曜日  
 入門1・日本語1(10:00~12:00)  
 毎週木曜日  
 入門2・日本語2(10:00~12:00)  
 毎週土曜日  
 入門1(10:00~12:00)  
 入門2・日本語2(12:30~14:30)  
 日本語1・日本語3(15:00~17:00)  
 ◆期 間：4月9日(水)~9月20日(土)  
 ◆受講料：3,500円(入門1・2はテキスト代¥350)  
 ◆申 込：アイバル香川2階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めての方は、簡単なクラス分けテストとクラスの見学をしてもらいます。

当協会では、アイバル通信を年4回発行していますが、次回発行にあたり、県内国際交流・協力団体から外国の方も参加できるイベント情報を募集しています。7月~9月までのイベントを紹介したい方は、5月末までにお送りください。(公財)香川県国際交流協会 Fax:(087)837-5903

Information

丸亀ESS

設立以来43年になる丸亀ESSは毎週土曜日に例会を持っています。会員の英語力向上と異文化理解を深めることを目的に様々な国の方をゲストに招き色々な話題について英語で語り合います。興味のある方・初めての方でも気軽にご参加いただけます。  
 ◆日 時：毎週土曜日(18:30~19:30)  
 ◆場 所：丸亀市生涯学習センター 4階  
 ◆会 費：5,000円(3か月分)  
 ◆問合せ：小野 環 (090-5804-8221)  
 宮西 比呂志 (087-897-3824)

高松トーストマスターズクラブ

米国に本部を置く非営利の国際教育団体の高松支部です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。18歳以上の方であれば、入会申し込みできます。例会日はお問い合わせください。見学歓迎!  
 ◆日 時：原則毎月第2日曜(13:30~16:00)  
 ◆場 所：高松市男女共同参画センター(錦町)  
 ◆会 費：6か月分会費6,000円(入会月より月割り計算)  
 ◆入会金：3,000円  
 ◆問合せ：藤澤 TEL:087-865-3649  
<http://825645.toastmastersclubs.org>

世界共通語 エスペラント語の講習会

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)、主にアイバル香川で勉強会を開いています。始めての方も気軽にご参加ください。  
 ◆場 所：アイバル香川  
 ◆時 間：13:30~15:30  
 ◆日程・会場：下記の通り  
 4月27日(日) 3階 第1会議室  
 5月25日(日) 3階 第2会議室  
 6月22日(日) 3階 和室  
 ◆定 員：なし  
 ◆申 込：不要  
 ◆参 加 費：1回 500円(テキスト代)  
 ◆問 合 せ：小阪 TEL/FAX:0877-22-4771  
[kosaka\\_kiyoyuki@hotmail.com](mailto:kosaka_kiyoyuki@hotmail.com)



アイバル香川 香川国際交流会館

〒760-0017  
 香川県高松市番町1丁目11番63号  
 TEL:087-837-5908 FAX:087-837-5903  
 開館時間/火~日)9:00~18:00  
 休館日/月曜日・12月29日~1月3日  
 (月曜日が休日の場合は開館し原則として翌日の火曜日が休館)

I-PAL KAGAWA

KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER  
 1-11-63, Bancho, Takamatsu, Kagawa 〒760-0017  
 TEL:087-837-5908 FAX:087-837-5903  
 OPEN/TUE~SUN 9:00~18:00  
 CLOSED/MON, DEC. 29 to JAN. 3  
 (If Monday is a public holiday, the center will be open on this day. But closed on the following day.)



みなさん、こんにちは。桜の季節がやってきましたね。もうお花見はいかれましたか。中央公園の桜もちょうど見ごろを迎えている今日この頃ですが、今年度はやはり気持ち引き締まります。今年度もみなさんに様々な情報をお届けできるよう頑張りますので、これからもどうぞよろしくお願ひします。また、「こんなことを取り上げてほしい!」というご希望等ありましたら、どんどんリンクエストお願いします。

2014年4月号 124号  
 編集・発行  
 (公財)香川県国際交流協会  
 E-mail:i-pal@i-pal.or.jp  
 URL:http://www.i-pal.or.jp/  
 高松市番町1丁目11番63号  
 TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903